

14.29.09.

**Филипович Инна Владимировна**

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры логопедии Института инклюзивного образования Учреждения образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка», г. Минск, Республика Беларусь*

## **«ЯСНЫЙ ЯЗЫК» КАК ИНСТРУМЕНТ ПОСТИЖЕНИЯ КУЛЬТУРЫ ПОСРЕДСТВОМ ЭКСКУРСИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**Filipovich Inna Vladimirovna**

*PhD in Pedagogical Sciences, Associate Professor of Speech Therapy Department of the Institute of Inclusive Education of the Educational Establishment "Belarusian State Pedagogical University named after Maxim Tank", Minsk, Republic of Belarus*

## **"CLEAR LANGUAGE" AS A TOOL FOR COMPREHENDING CULTURE THROUGH EXCURSION ACTIVITIES**

### **Аннотация:**

В статье рассматривается использование специального языка для осуществления экскурсионной деятельности людей с ограниченными возможностями и детей с особенностями психофизического развития. Анализируются условия грамотной реализации экскурсии с точки зрения доступности и эмоциональности информации.

### **Abstract:**

The article discusses the use of a special language for excursion activities of disabled people and children with special needs. The conditions of competent implementation of the excursion are analyzed from the point of view of availability and emotionality of information.

**Ключевые слова:** культура; экскурсионная деятельность; люди с ограниченными возможностями; дети с особенностями психофизического развития; «ясный язык».

**Keywords:** culture; excursion activity; disabled people; children with special needs; "clear language".

С точки зрения культурологии, язык – это знаковая система человеческой речи, общения, межкультурной коммуникации. В мире существует от 2500 до 5000 естественных языков (их точное число установить невозможно, поскольку нет однозначных критериев для отличия разных языков от разных диалектов одного и того же языка). По мнению ученых, любой естественный язык – это исторически сложившаяся знаковая система, образующая основу всей культуры говорящего на нем народа и «Никакая другая знаковая система не может сравниться с ним по своему культурному значению» [1, с.7].

Несомненно, человеческий язык сложился на основе психофизиологических возможностей, заложенных в биологической природе человека. Происходящие при формировании организма сбои могут либо лишить, либо серьезно ограничить понимание и воспроизводство речи, а следовательно, не только сделать несостоятельным общение, но и

значительно сократить объем принимаемой, а, главное, понимаемой информации. Это в итоге приводит к культурной депривации – недостатку приемлемой для человека с ограниченными возможностями информации или невозможности ее декодирования и усвоения.

Постижение и впитывание культуры происходит не только при общении, но и в процессе эстетического созерцания природы, произведений архитектуры и искусства, живого творчества. Как постигнуть красоту картины слабовидящему человеку? Как познать суть застывшей музыки – архитектуры и эстетику живописи человеку с ограничениями в понимании речи? Даже хорошо коммуницирующий человек зачастую затрудняется в понимании «мудреных речей» экскурсовода при подаче ознакомительной информации в музее, архитектурном сооружении или на местности.

В нашем высоко технологичном и глубоко информационном обществе подача сведений с одной стороны становится все более доступной, но с другой – все более вычурной и сложной. Обилие терминов и сленговых понятий в тексте – признак быстро меняющегося семантического пространства, где простые и понятные слова ради ситуативного украшения меняются на иностранные заимствования и профессиональные термины.

Экскурсионное дело – это осуществление грамотно организованной и интересно преподнесенной экскурсии: показа экскурсионного объекта и рассказа о нем. В основе экскурсии лежит достаточно строгая методика ее осуществления, которая учитывает все характеристики экскурсионной группы, а также особенности экскурсионного объекта и информации о нем. Естественно, основным звеном экскурсионного процесса является экскурсовод, который является рупором и проводником информации, организатором и воплощением волнующего путешествия в мир созерцания красоты, изысканной речи и доступного языка [2].

Как отмечает Б.В. Емельянов, в ходе экскурсионного процесса экскурсовод помогает экскурсантам:

- 1) увидеть объекты, на основе которых раскрывается тема;
- 2) услышать об этих объектах необходимую информацию;
- 3) ощутить величие подвига, значение исторического события;
- 4) овладеть практическими навыками самостоятельного наблюдения и анализа экскурсионных объектов [3].

Таким образом, при созерцании или осмотре объекта экскурсионного показа используется пояснительный текст со следующими характеристиками:

- адекватный аудитории (понятный и емкий),
- достоверный (содержащий точные данные и проверенные сведения)
- живописательный (красочный, интересный и эмоциональный).

При составлении индивидуального текста экскурсии, учитывающего особенности экскурсантов, используется та лексика и грамматические конструкции, что будут доступны пониманию аудитории. Так, например, для детей используется «упрощенный», адекватный возрасту язык; для пожилых

людей – характерная их времени лексика; для подростков – живой язык их общения, с использованием узнаваемых образов.

Для людей и особенно детей с ограниченными возможностями или особенностями психофизического развития обычный язык текста экскурсии может быть непонятен и, следовательно, трудно воспринимаем. Доступной информацию делают, транскрибируя ее в «ясный язык», адаптированный под нужды детей с ОПФР. «Ясный язык» доступен людям, испытывающим трудности в чтении и понимании текста. В нем сокращен словарь, упрощена структура высказываний, а текст пишется и размещается по определенным правилам. Также используются картинки, которые называются пиктограммами [4].

При разработке индивидуального текста экскурсии на «ясном языке» должны быть учтены все нюансы принятия и переработки информации, подаваемой в речевом высказывании. К ним, в частности, относятся следующие:

1) отсутствие специальных искусствоведческих терминов, использование заменяющих их простых и понятных понятий;

2) множество прилагательных/наречий, передающих не только простое описание (цвет, размер, форму), но и эмоцию-впечатление от объекта (красота: *«красиво(ое)», «душевно(ое)», «волшебно(ое), «великолепно(ый)»* и пр.; настроение: *«приятно», «радостно», «легко», «спокойно», «волнительно»* и пр.; эмоциональное состояние: *«меня восхищает», «меня волнует», «мне очень нравится», «переполняет восторг»* и пр.

3) в отличие от классической экскурсии, экскурсовод может не ограничивать себя в эмоциях и жестыкуляции, однако эти проявления не должны быть избыточными, а сопровождать каждое эмоциональное состояние, жест или мимическое выражение совместно с их четким оречевлением;

4) каждое описание объекта должно сопровождаться визуализацией, вплоть до контурного очерчивания, касания; дублироваться или повторяться в вопросах, беседе, конкурсе.

Особенности экскурсии для детей с ОПФР не ограничиваются использованием «ясного языка». Для невидящих и слабовидящих детей требуется максимум тактильности, воплощаемой в специальных приспособлениях и макетах. Для детей с нарушениями слуха и неслышащих – сурдоперевод и тщательно подобранный для чтения с губ лексический материал. Для экскурсантов с особенностями речевой и интеллектуальной деятельности – текст, содержащий информацию, организованную «циклически»: повторяемую, с четкой логикой от простого к сложному, имеющую рефрены для узнавания и опорные понятия для понимания и т.д.

Кроме экскурсионного текста, на «ясном языке» должны подаваться также: путевая информация, инструкции, правила поведения вне и внутри транспорта и экскурсионного объекта, предприятий питания и размещения и пр. От понимания обращенной речи зависит не только уровень культурной коммуникации, эстетическое восприятие объекта, но и безопасность и комфорт

необычных экскурсантов. Поэтому так важна соответствующая подготовка сопровождающего экскурсионной группы и самого экскурсовода. Без понимания и учета специфики не будет легкости, эмоциональности и доверительности в межличностном взаимодействии, на чем и строится получение положительных впечатлений от экскурсии.

Приятно отметить, что экскурсии как элементы урочной (уроки-экскурсии) и внеурочной деятельности детей с ОПФР стали привычны и обыденны. Но стоит отметить, что их проводят обычно школьные педагоги. С одной стороны педагоги знают, как никто, особенности принятия и переработки информации детьми – школьниками соответствующего учебного учреждения, а с другой стороны – они не экскурсоводы и не в курсе некоторых закономерностей преподнесения экскурсионной информации и атмосферы самой экскурсии. Иногда экскурсия для школьников приобретает интонации и вкус урока, тем более его напоминают организационные аспекты, изобилующие ограничениями и запретами «не дышать на шедевр!». Экскурсионную анимацию и занимательные приемы можно даже не упоминать – это специфические способы проведения экскурсии, доступные профессионалам.

По закону экскурсионного жанра запомнится только то, что насыщено эмоциями, осознанными впечатлениями, пусть даже искусственными, но переживаниями и чувственными опытами. Именно поэтому требуется пусть небольшая, но подготовка педагогических кадров к осуществлению экскурсионной деятельности с группами детей с особенностями психофизического развития.

Подобный образовательный курс был разработан и внедрен в деятельность центра дополнительного образования «Альтернатива» Института повышения квалификации и переподготовки Учреждения образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка». Обучающий курс рекомендован:

- педагогам специальных школ и колледжей, осуществляющим экскурсионную деятельность с обучающимися;
- сотрудникам территориальных центров обслуживания населения, центров коррекционно-развивающего обучения и реабилитации;
- членам и организаторам общественных организаций, осуществляющих туристско-экскурсионную деятельность для людей с инвалидностью и детей с особенностями психофизического развития;
- сотрудникам туристических предприятий Беларуси, реализующим туристические поездки и экскурсии для людей с инвалидностью и детей с особенностями психофизического развития.

В образовательной программе обучающего курса предусмотрено знакомство со структурой и детальное изучение закономерностей экскурсии, особенностями ее проведения для каждой категории людей с инвалидностью и детей с особенностями психофизического развития. В частности, рассматриваются вопросы использования «ясного языка» для индивидуального

текста экскурсии как адекватной знаковой системы постижения культуры, коммуникации и самовыражения.

В заключение хочется отметить, что в 2016 году Беларусь ратифицировала Конвенцию ООН о правах инвалидов, один из разделов которой посвящен необходимости внедрения «ясного языка» как доступного средства коммуникации. Внедрение инструмента «ясный язык» в экскурсионное дело раздвигает рамки привычного и снимает ограничения к участию в экскурсиях необычных экскурсантов, требующих иных способов и приемов, отличных от классического рассказа и показа.

Таким образом, на основании разработки специального экскурсионного продукта для людей с инвалидностью и детей с особенностями психофизического развития решается проблема реализации их права на доступность информации, дарящей позитивные впечатления и расширяющей горизонты восприятия окружающего нас мира.

#### **Список литературы**

1. Кармин А.С. Культурология. Краткий курс / А.С. Кармин – СПб.: Питер, 2010. – 928 с.
2. Долженко Г.П. Экскурсионное дело / Г.П. Долженко. – М.: ИКЦ «МарТ», 2006. – 304 с.
3. Емельянов Б.В. Экскурсоведение: учебное пособие / Б.В. Емельянов. – М.: Советский спорт, 2008. – 280 с.
4. Тельтевская Ю. «Ясный язык». Доступен тем, кому трудно читать и понимать текст / Юлия Тельтевская [Электронный ресурс] // Официальный портал «Аргументы и факты» в Беларуси. – №49. 05.12.2017. – URL: [http://www.aif.by/social/yasnyy\\_yazyk\\_dostupen\\_tem\\_komu\\_trudno\\_chitat\\_i\\_ponimat\\_tekst](http://www.aif.by/social/yasnyy_yazyk_dostupen_tem_komu_trudno_chitat_i_ponimat_tekst) (дата обращения 05.10.2018).